

PAPER DETAILS

TITLE: ??????? ?????? ?????? ?????? ???????? ?????????? ???????

AUTHORS: Eassa Abrahem,Khaoula Ezzalzouli

PAGES: 85-94

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/3751773>



FIRAT ÜNİVERSİTESİ İLAHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ

FIRAT UNIVERSITY JOURNAL OF THE FACULTY OF THEOLOGY

Sayı: 29/1 (Haziran / June 2024), 85-94

Anadili Arapça Olmayanlara Arapça Öğretme Yöntemlerinde Okumanın Rolü

Reading and Curricula for Teaching Arabic to non-Native Speakers

القراءة ومناهج تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها

د. عيسى إبراهيم Dr. Eassa ABRAHEM

Dr. Öğr. Görevlisi, Fırat Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Temel İslam Bilimleri

Bölümü Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı

Ph.D. Lecturer, Fırat University Faculty of Theology Department of Basics Islamic
Sciences Arabic, Elazığ/Türkiye

isaibrahim74@gmail.com <https://orcid.org/0009-0002-9657-3999>

د. خولة الزلزولي Dr. Khaoula EZ-ZALZOUli

Dr. Öğr. Görevlisi, Fırat Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Temel İslam Bilimleri

Bölümü Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı

Ph.D. Lecturer, Fırat University Faculty of Theology Department of Basics Islamic
Sciences Arabic, Elazığ/Türkiye

kez-zalzouli@firat.edu.tr <https://orcid.org/0009-0005-6931-9196>

Makale Bilgisi / Article Information

Makale Türü / Article Types: Araştırma Makalesi / Research Article

Makale İşlem Süreci / Article Processing

Geliş Tarihi / Date Received: 24 Şubat/Fabruary 2024 Kabul Tarihi / Date Accepted: 27 Haziran/June 2024

Yayın Tarihi / Date Published: 30 Haziran/June 2024 Yayın Sezonu / Pub Date Season: Haziran/June

Atıf / Cite as

Abraham, Eassa – Ez-zalzouli, Khaoula. "Anadili Arapça Olmayanlara Arapça Öğretme Yöntemlerinde Okumanın Rolü". *Fırat Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 29/1 (Haziran 2024), 85-94.

DOI: <https://doi.org/10.58568/firatilahiyat.1442406>

İntihal / Plagiarism

Bu makale, iTenticate yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir. This article has been scanned by iTenticate. No plagiarism detected.

Etik Beyan/Ethical Statement

Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur. It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited (Eassa Abraham – Khaoula Ez-zalzouli).

Yayıncı / Published by

Fırat Üniversitesi/ Fırat University

Lisans Bilgisi / License Information

Bu makale, Creative Commons Atıf-GayriTicari 4.0 Uluslararası Lisansı (CC BY NC) ile lisanslanmıştır.
This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY NC).

Reading and Curricula for Teaching Arabic to non-Native Speakers

Abstract: The article aims to shed light on the teaching of the Arabic language in non-Arab countries, especially since the Arabic language is the main gateway to learning the Holy Quran and understanding its sciences. The current reading also aspires to understand the reality of the Arabic language, the reality of its teaching methods for non-native speakers, and the obstacles that hinder the educational process. The article also highlights the role of reading in teaching the Arabic language to non-native speakers, as reading is considered one of the most important means of transferring knowledge, enriching perceptions, and expanding knowledge and information. Current reading aspires to know the different types of readings, as each has characteristics that differ from the others. Therefore, knowing the types of readings and their teaching methods contributes to improving the status of teaching Arabic as a foreign language. It also serves as a means to understand and communicate in it correctly and properly.

The work has been divided into three stages. In the first part, the research examines the status of the Arabic language, whether for native speakers or non-native speakers. This status is gained from being the language of the Holy Quran, in addition to being the language that reigns over other languages through its use in understanding religious, economic, cultural, and commercial matters.

The second part focuses on the meaning of teaching Arabic to non-native speakers and teaching it to them through transferring it by another individual for communication and learning it as a second language. Then, the reality of teaching Arabic curricula and the problems they face are discussed, especially with the existence of a large number of these curricula, with their different plans, methods, and durations. Here, the teacher finds himself in a dilemma in choosing the appropriate curriculum for the non-Arabic-speaking class assigned to him, which suits their abilities and intellectual inclinations. As the article explains, there are good methods that have succeeded greatly in delivering and transferring the educational content to the learner; and this is due to their respect for a set of pedagogical rules and regulations and the hierarchical sequence of the curriculum. The clearer and better structured the curriculum is based on specific foundations and elements, the more effective and productive it is.

It is undeniable that it is not possible to download and teach any educational curriculum without being a teacher who has several scientific methods and skills; that is, he must have a set of skills and be armed with several diverse methods in teaching the Arabic language to non-native speakers; which contributes to the success of the educational process. The good teacher is the one who diversifies his methods during teaching non-Arabic speakers. Therefore, the article aims to focus on the teacher, his training according to certain fundamentals, including the cultural foundation of the country in which he will teach, and the cognitive and professional foundation. The research also recommends the necessity of holding training courses and workshops for Arabic language teachers for non-native speakers.

Research has confirmed that reading plays an important and fundamental role in teaching Arabic to non-native speakers. This skill contributes to providing learners with a large linguistic repertoire and benefiting from Arabic books. It also helps improve pronunciation and communicate effectively with Arabic speakers.

As the article explains, teaching Arabic to non-native speakers faces several obstacles and challenges that hinder the achievement of the educational learning process. Among these are the learners' reading weakness, especially in pronunciation, in addition to confusion and substitution and the inability to distinguish between similar sounds in pronunciation. Current reading shows that despite these difficulties and obstacles, the experiences related to teaching Arabic to non-native speakers are moving in the right direction.

The article relied on the descriptive-analytical approach to describe and analyze the phenomenon of teaching Arabic to non-native speakers, with the necessity of emphasizing that the proposed reading is not final and does not claim to be definitive or possess the "truth", as it is one among other possible readings.

Keywords: Education, Arabic language, Teaching curricula, Reading, Non-Arabic speakers.

Anadili Arapça Olmayanlara Arapça Öğretme Yöntemlerinde Okumanın Rolü

Öz: Bu makale Arap olmayan ülkelerde Arapçanın öğretimi üzerindeki perdeyi kaldırmayı hedeflemektedir. Özellikle Arapça, Kur'an-ı Kerim'i öğrenme ve ona dair ilimleri anlamada kilit rol üstlenmektedir. Ayrıca söz konusu okuma Arap dilinin gerçekliği, Arapça konuşmayanlara Arapça öğretilmesine yönelik müfredatın gerçekliği ve eğitim sürecinin başarılı olması önündeki engeller üzerinde yoğunlaşmaktadır. Makale ayrıca, okumanın anadili Arapça olmayanlara Arapçanın öğretilmesindeki rolünü açıklamakta, onun bilgi aktarmanın en önemli araçlarından biri sayılması ve okuma ile algıların zenginleşmesi, bilgi ve marifet genişletmesi konusunu ele almaktadır. Mevcut okuma, her biri birbirinden farklı özelliklere sahip olan çeşitli okuma türlerini tanımayı amaçlamaktadır; bundan dolayı, okuma türlerini ve öğretme yöntemlerini bilmek, Arapçanın yabancı dil olarak öğretilme durumunun geliştirilmesine katkıda bulunmakla beraber Arapçanın doğru ve sağlıklı bir şekilde anlaşılmasına ve anlatılmasına vesile olur.

Çalışma, birkaç aşamaya ayrılmaktadır. Birinci aşamada; araştırma, Arap dilinin, anadili Arapça olan veya olmayanlar için konumunu ortaya çıkaracaktır. Bu konum, Arapçanın Kur'an-ı Kerim'in dili olmasından dolayıdır. Ayrıca dini, ekonomik, kültürel ve ticari konuları anlamak için kullanılması ona diller arasında üstünlük sağlamıştır.

İkinci aşamada Arapçanın anadili olmayanlara öğretilmesinin, başka bir bireyin Arapça ile iletişim kurmasına ve ikinci dil olarak öğrenmesine yardımcı olarak ve onlara aktararak öğretmesinin anlamı üzerinde durulacaktır. Daha sonra Arap dili öğretim programları olgusu ve karşılaştıkları sorunlar özellikle bu programların çokluğu, farklı plan, yöntem ve sürelerle sahip olması yönüyle tartışılmıştır. Burada öğretmen, öğretme görevinin kendisine verildiği Arapça konuşmayan grup için, onların yeteneklerine ve entelektüel eğilimlerine uygun olan müfredatı seçme konusunda kafa karışıklığıyla karşı karşıya kalır. Makale aynı zamanda akademik içeriğin öğrenciye ulaştırılması ve aktarılmasında son derece başarılı olan iyi müfredatların olduğunu da göstermektedir. Bunun nedeni, bir dizi pedagojik kural, kaide ve müfredat hiyerarşisine saygı duymasıdır. Müfredat ne kadar net olur, belirli temeller ve unsurlar üzerine inşa edilirse, o kadar etkili ve karlı olur.

Kuşkusuz, çeşitli bilimsel yöntem ve becerilere sahip bir öğretmen olmadan herhangi bir eğitim programını indirip öğretmek mümkün değildir. Yani, Arap dilini diğer dilleri konuşanlara öğretirken bir takım becerilere sahip olması ve çeşitli yöntemlerle donatılmış olması gerekir. İşte bu, eğitim faaliyetinin başarılı olmasına katkı sunan şeydir. İyi bir hoca, Arapça konuşmayan öğrencilere ders verirken yöntemlerini çeşitlendiren kişidir. Bu nedenle makale, öğretmene önem verilmesi gerektiğini vurgulamayı ve onu eğitim göreceği ülkenin kültürel temeli de dahil olmak üzere, mesleki eğitim belirli temellere göre yetiştirmeyi amaçlamaktadır. Ayrıca araştırma, Arapça bilmeyenlere Arapça öğreten eğitimcilerin eğitimi için dersler ve atölyeler kurulmasını tavsiye etmektedir.

Araştırma, anadili Arapça olmayanlara Arapça dilinin öğretilmesinde okumanın önemli ve temel bir role sahip olduğunu, bu becerinin, öğrenciye harika bir dilsel kaynak sağlamaya katkıda bulunduğunu; ayrıca Arapça kitaplardan faydalanmanın yanı sıra, iyi bir Arap dili uzmanı ile telaffuz ve iletişim düzeyinin geliştirilmesinin gerekliliğini vurgulamaktadır.

Makale ayrıca ana dili Arapça olmayanlara Arapçanın öğretilmesinin eğitsel öğrenme sürecinin amacına ulaşmasına mani olan çeşitli engeller ve problemlerle karşı karşıya olduğunu da açıklamaktadır. Bunların arasında öğrencilerin özellikle telaffuz düzeyinde okuma zayıflıklarının yanı sıra benzer sesleri ayırt edememe, ters çevirme ve yer değiştirme yer almaktadır.

Mevcut okuma gösteriyor ki bu sorunlara ve engellere rağmen; anadili Arapça olmayanlara Arapçanın öğretilmesine ilişkin deneyimler doğru yönde ilerlemektedir.

Makale Arap dilini anadili Arapça olmayanlara öğretme olgusunu tanımlamak ve analiz etmek için betimleyici ve analitik yaklaşıma dayanmaktadır. Önerilen okumanın nihai olmadığını ve diğer olası okumalardan biri olduğu sürece son sözü söyleme veya "gerçeğe" sahip olma iddiasında olmadığını belirtmek gerekir.

Anahtar Kelimeler: Eğitim, Arapça, Eğitim Yöntemleri, Okuma, Ana Dili Arapça Olmayanlar.

القراءة ومناهج تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها

الملخص: يهدف المقال إلى إلماطة الثام عن تعليم اللغة العربية في البلاد غير العربية، خاصة أن اللغة العربية هي البوابة الرئيسية لتعلم القرآن الكريم وفهم علومه، كما تطمح القراءة الراهنة إلى الوقوف على واقع اللغة العربية وواقع مناهج تدريسها للناطقين بغيرها والمعوقات التي تحول دون تحقق العملية التعليمية. كما يبين المقال دور القراءة في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، فالقراءة تعد من أهم وسائل نقل المعرفة وبها تثرى المدارك وتتوسع المعارف والمعلومات. والقراءة الراهنة تطمح إلى معرفة أنواع القراءات المختلفة، حيث لكل منها خصائص تختلف عن الأخرى، لذا فإن معرفة أنواع القراءات وطرائق تدريسها يساهم في تحسين وضعية تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية، ويشكل وسيلة لفهمها والتواصل بها بشكل صحيح وسليم.

تم تقسيم العمل إلى محاور، في المحور الأول؛ سيقوم البحث بالكشف عن منزلة اللغة العربية سواء للناطقين بها أم لغير الناطقين بها، وهذه المنزلة اكتسبتها من كونها لغة القرآن الكريم، بالإضافة إلى كونها تتربع على عرش اللغات من خلال التكلم بها واستعمالها لفهم الأمور الدينية والاقتصادية والثقافية والتجارية.

والمحور الثاني سينكب على معنى تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، وتعليمها عن طريق نقلها لهم بواسطة فرد آخر للتواصل بها وتعلمها كلغة ثانية. ثم تم التطرق إلى واقع مناهج تدريس اللغة العربية والمشاكل التي تتخبط فيها؛ خاصة مع وجود كم عددي كبير لهذه المناهج، مع اختلاف خطتها وطريقتها ومدتها الزمنية، وهنا يجد المعلم نفسه أمام حيرة في اختيار المنهج الملائم للغة - غير الناطقين بالعربية - الموكلة له لتدريسها، والذي يناسب قدراتهم وميولاتهم الفكرية. كما يوضح المقال أن هناك مناهج جيدة ونجحت بشكل كبير في إيصال ونقل المحتوى الدراسي إلى المتعلم؛ وهذا يعود إلى احترامها مجموعة من القواعد والضوابط البيداغوجية والتسلسل الهرمي للمناهج الدراسي، فكلما كان المنهج الدراسي واضحاً ومبنياً على أسس وعناصر محددة يكون أكثر فاعلية ومردودية.

مما لا شك فيه أنه لا يمكن تنزيل وتدریس أي منهج تربوي بدون مدرس يتوفر فيه عدة طرائق ومهارات علمية؛ أي يجب أن تتوفر فيه مجموعة من المهارات وأن يتسلح بعدة طرائق متنوعة في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ الشيء الذي يساهم في نجاح العملية التعليمية. والأستاذ الجيد هو الذي ينوع من طرقه خلال تدريسه لغير الناطقين بالعربية. ولهذا فالمقال يهدف إلى الاهتمام بالمعلم، وتدريبه وفق أساسيات معينة منها الأساس الثقافي للدولة التي سيدرس فيها، والأساس المعرفي والمهني. كما أوصى البحث بضرورة عقد دورات وورشات تكوينية، لتدريب مدرسي اللغة العربية للناطقين بغيرها.

وقد أكد البحث أن للقراءة دور مهم وأساسي في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، وأن هذه المهارة تساهم في تزويد المتعلم برصيد لغوي كبير، وكذا الاستفادة من بطون الكتب العربية، كما تساعد في تحسين مستوى النطق والتواصل مع ممتلك اللغة العربية بشكل جيد.

كما يوضح المقال أن تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها يعاني من عدة عراقيل وعوائق، تحول دون تحقيق الهدف من العملية التعليمية التعليمية، من بينها الضعف القرائي لدى المتعلمين خاصة على مستوى النطق، بالإضافة إلى القلب والإبدال وعدم التمييز بين الأصوات المتقاربة في النطق. والقراءة الراهنة تبين أنه رغم هذه الإشكالات والعراقيل؛ ألا أن التجارب المتعلقة بتدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها تسير في الاتجاه الصحيح.

وقد اعتمد المقال على المنهج الوصفي التحليلي؛ لوصف وتحليل ظاهرة تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، مع ضرورة التنبيه على أن القراءة المقترحة ليست نهائية ولا تدعي القول الفصل أو امتلاك الـ "حقيقة"، طالما هي واحدة ضمن قراءات أخرى ممكنة.

كلمات مفتاحية: تعليم - اللغة العربية - مناهج التدريس - القراءة - الناطقين بغير العربية.

1. المقدمة

نما لا يخفى علينا جميعاً أهمية اللغة العربية ومكانتها بين اللغات؛ وعدد المتكلمين بها، وعراقتها تشهد بذلك، وهذا ما يبينه صمودها إلى يومنا هذا، رغم الإقصاء الذي تعيشه بسبب الاستعمال الكبير للغات الأجنبية؛ حيث تم هجر اللغة الفصحى واستبدالها أو الاعتماد على اللغات الأجنبية بديلاً عنها، وهنا أصبحت أزمة الجيل الحديث مع اللغة العربية؛ حيث انسلخ عنها لصالح لغات أجنبية أخرى؛ وكأن التطور لا يكون إلا بالانسلاخ من اللغة العربية.

كما أن المقال ليس هنا للاكتفاء بالمنافحة عنها، والتفأخر بها وبغناها المصطلحي والاشتقاقي، وقدرتها على التعبير عن مختلف أغراض المتكلمين المادية والنفسية، ووسائل الحياة المعيشة المهنية منها والشخصية. ولكن الغرض من هذا البحث أن نناقش واقعاً مؤرقاً ومأزقاً ضيقاً بات فيه تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها - وعندما أقول اللغة العربية فالمقصود بها الفصحى التي عرفت بها منذ القدم والتي هي هويتها، حتى لا يظن البعض أن ما نتكلمه اليوم في حياتنا اليومية من عامية أو لهجات أنها لغة عربية أيضاً- وتشخيص ذلك الواقع بقصد عقد رهانات حاضرة على تعليم اللغة العربية الفصيحة لغير الناطقين بها. وكذلك البحث في دور القراءة وأهميتها في تعلّم العربية ولا سيما إذا علمنا أن حاجة المتعلم لهذه المهارة أكثر من حاجته للمهارات الأخرى في البيئات التي تُدرّس فيها اللغة خارج أوطانها.

وكان لا بد من طرح بعض الأسئلة في البداية التي من شأنها أن تشخص الداء أولاً عساه يسهل العثور على الدواء، وفهم الخلل يشكل مدخلاً لتجاوزه ومن جملة تلك الأسئلة، نذكر الآتي: ماذا نقصد بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؟ وهل جل المناهج الدراسية نجحت في نقل المعرفة من المعرفة العامة إلى المعرفة المدرسية؟ هل للقراءة دور في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها؟ ما هي العوائق التي تواجه تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها؟ إن الاكتفاء بالإجابة عن هذه الأسئلة، من شأنه أن يفضي إلى الكشف ووضع اليد على الحلول لتدريس العربية لغير المتكلمين بغيرها.

2. أهمية اللغة العربية

تعد العربية لغة دولية، ويعود ذلك إلى الخصائص البلاغية والنحوية والتركيبية واللفظية التي تتميز بها، وما أعطى للعربية حق العالمية والكونية أنها حظيت بعناية المسلمين عناية عظيمة منذ فجر التاريخ الإسلامي، ويتجلى هذا الاعتناء في دراستها وتدريسها في المدارس وفي بيوت الله العامرة بذكر الله، وقد رأى المسلمون أنّ تعلم العربية وتدريسها واجب فرضه الله عليهم¹. كما تعتبر اللغة العربية من بين أبرز اللغات الأجنبية التي يتم تدريسها وتعليمها في الكثير من الدول غير الناطقة بها، حيث بدأ تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها منذ القرون الأولى من الهجرة، بعد الفتوحات الإسلامية؛ حتى أصبح تعليم اللغة العربية على الناطقين بها واجباً من أجل تبليغ الإسلام ودعوة الناس إليه. وقد اتسعت رقعة تعلم اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية في مختلف بقاع العالم، وأضحى تعلمها ضرورة ملحة وغاية لا تترك، حيث أصبحت اللغة العربية باعتبارها لغة حية في البلدان غير الناطقة بالعربية وغيرها من الدول تحتل مكانة راقية، بالإضافة إلى كونها من اللغات الست الرسمية في الأمم المتحدة وعدة من المؤسسات والمنظمات الدولية، وذلك يعود إلى:

- كون اللغة العربية لغة الدين الإسلامي ولغة القرآن الكريم الذي بها نُزل، يقول ابن تيمية "اللغة العربية من الدين لا تنفصل عنه، ولا ينفصل عنها... لأن فهم الكتاب والسنة ومعرفة أحكام الدين من الأمور المتعينة على المسلم. وهذا لا يتم إلا بفهم اللغة العربية"²

- إن اللغة العربية من أكبر لغات المجموعة السامية خاصة من ناحية المتكلمين بها، كما أنها أكثر لغة يتم استعمالها والتحدث بها فأكثر من 25 مليون مسلم يستخدمها لفهم الأصول الدينية في أوروبا، ويتحدث بها أكثر من 15 مليون أوروبي ومقيم بأوروبا من ذوي الثقافة والأصول العربية، كما تبلغ نسبة الناطقين بالعربية في دولة تركيا حوالي 3 في المائة عام 2015³، ثم بدأ العدد في الارتفاع منذ العام 2016 بعد افتتاح كليات جديدة مثل كلية الشريعة، وبعد إضافة قسم اللغة العربية إلى كثير من الجامعات.

- إن اللغة العربية هي لغة دول الشريك الاقتصادي والاجتماعي والثقافي.

¹ فايد الدريب، محمد محي الدين، مظاهر وصور من تعلّم العربية وتعليمها للناطقين بغيرها في العصور الإسلامية الأولى (بروناي: دار السلام، مجلة مركز تنمية العلوم واللغات، العدد الأول، فبراير 2013م، جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية، 2013)، 170.

² ابن تيمية، أحمد بن عبد الحليم بن عبد السلام. اقتضاء الصراط المستقيم لمخافة أصحاب الجحيم. تح. العقل بن عبد الكريم ناصر، الرياض: مكتبة الرشد، د.ت، 207.

³ مبروك، خليل. اللغة العربية بتركيا... انبعث بعد حظر، موقع الجزيرة، 2015/12/19.

3. واقع مناهج تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها

مصطلح تدريس اللغة للناطقين بغيرها هو "نشاط مقصود يقوم به فرد ما لمساعدة فرد آخر على الاتصال بنظام من الرموز اللغوية يختلف عن ذلك الذي ألفه وتعود الاتصال به"⁴. ونقصد بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها تدريس اللغة العربية للأجانب أي غير العرب؛ أي تكون لغتهم الأم غير العربية ويتم تدريسها بوصفها لغة أجنبية.

تعددت المناهج التدريسية للغة العربية؛ حيث نجد أن كل منهج منها أُلّف بطريقة مغايرة عن الأخرى، بل أصبح لكل منها خطته وطريقته ومدته الزمنية الخاصة به، وأمام هذا الكم الكبير من الكتب المدرسية نجد أن هناك كتب فشلت بشكل كبير في نقل المعرفة من الكتاب المدرسي إلى المتعلم، بل في الكثير من الكتب تجد خللاً في البناء الهرمي للمنهج - كعدم التدرج من السهل إلى الصعب -؛ وهذا ما يجعل المتعلم لا يصل إلى الهدف التعليمي؛ لأن تعليم العربية لغير المتكلم بها لا يكون إلا بطريقة منظمة وبمنهج علمي واضح، وهناك مناهج نجحت في إيصال المحتوى الدراسي؛ وذلك يعود إلى عدة أسباب منها:

* جودة الكتاب المدرسي الموجه لهذه الفئة-الناطقين بغير العربية- مع احترامه للتسلسل المنطقي للمحتوى الدراسي خلال انجاز المقرر- من الأسهل إلى الأصعب-.

* أنه يبسط المعرفة من المعرفة العالمية إلى المعرفة المدرسية؛ وهذا لا يعني أن تفقد المادة المعرفية قيمتها، ولا يعني أن تكون بسيطة أكثر من اللازم.

* المعرفة للجميع؛ فالكتاب الدراسي الأكثر جودة هو الذي ينقل المعرفة للجميع، دون أن تكون المادة الدراسية حكرًا على فئة معينة.

قبل الشروع في إعداد منهج اللغة العربية للناطقين بغيرها يجب على المؤسسات المؤكل لها تصميم المناهج الدراسية أن تأخذ بعين الاعتبار هل هذا المنهج موجه إلى الناطقين بغير العربية بهدف تعلم القرآن الكريم، أو أن هذا المتعلم يريد أن يتعلمها من أجل فهم الثقافة العربية، أو أنه يريد تعلمها من أجل أغراض خاصة سياسية أو اقتصادية أو تجارية أو طبية؛ لأن مناهج تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها تختلف باختلاف أهداف ونوعيات ولغات الدارسين.

وأهم نقطة في نجاح المقرر الدراسي هي تميز هيئة التدريس، وتكوينها بشكل صحيح لأنها هي محور العملية التعليمية التعلّمية⁵ بعد المتعلم، وهي الفئة التي يقع على عاتقها توصيل هذا المحتوى الدراسي، والعامل الحاسم في نجاح أو فشل المنهج الدراسي.

4. واقع اللغة العربية وإشكالية تأهيل الأساتذة

تعيش اللغة العربية أزمة بين أهلها والمتحدثين بها، حيث أصبحت اللغات الأجنبية تنافسها في التدريس وفي جميع الإدارات، إذ منذ بدأت حركة النهضة في البلاد العربية واللغة الفصحى في تراجع واضمحلال، مع ما لها من عراقية ومكانة تاريخية، وقد بدأت الصيحات تتعالى منذرة بالخطر وتدعو إلى الحفاظ على اللغة الفصحى، وتخليصها من اللحن، والابتعاد بها عن العامية واللكنة التي تضعف سلامة القول وتفسد الذوق.

إن تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها يحتاج إلى مجموعة من الأساليب والطرائق نظراً لخصوصيتها التي تميزها عن غيرها من اللغات الأخرى "طريقة التدريس هي مجموعة من الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعليم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة"⁶؛ لذلك فعلى مدرس اللغة العربية للناطقين بغيرها الاطلاع على جل الطرائق التعليمية لكل مهارة؛ ووضع خطط تشمل الجوانب الثقافية والنفسية والعلمية والبيئية للمتعليم، مع الأخذ بعين الاعتبار الفئة العمرية المستهدفة، ولا بدّ له من المرور بدورات تكوينية وتدريبية في هذا المجال الخاص بتدريس العربية لغير الناطقين بها، فالمدرس يجب أن يكون متمكناً من اللغة العربية متمرساً في مختلف جوانبها نطقاً وتركيباً، وصرفاً، كما يجب أن يكون قادراً على النطق السليم لجميع مخارج الأصوات العربية؛ لأن هذا الأمر يشكل نصف عملية التعليم الشفهي، ومحور العملية التعليمية التعلمية. فجون ديوي يرى أن الأستاذ هو "الذي يدرّب طلابه على استخدام الآلة العلمية، وليس الذي يتعلم بالنيابة عنهم فهو الذي يشترك مع طلابه في تحقيق نمو ذاتي يصل إلى أعماق الشخصية ويمتد إلى أسلوب الحياة"⁷. بالإضافة إلى إلمام المعلم بالطرائق الحديثة المتنوعة في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، وطرق إيصالها للمتعليم، مع ضرورة الانسجام بين

⁴ المرجع نفسه، 45

⁵ نقصد بها عملية التحصيل، أي أن الطالب يدرك الموضوعات ويتفاعل معها؛ وهي عملية اكتساب للمهارات والمعلومات...

⁶ العصيلي، إبراهيم عبد العزيز. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 2002، ص 22.

⁷ يونس سمّية، اتجاهات خريجي الجامعة نحو السياسة الوطنية للتشغيل (الجزائر: جامعة بسكرة، 2006)، 38.

محتوى الكتاب المدرسي وطريقة التدريس ومستوى المدرس، وهذا ما يسمى بالتكامل في العملية التعليمية⁸. فحين توجد الطرق التربوية الناجحة في تعليم اللغة العربية، ينعكس ذلك بشكل إيجابي على المتعلم. كما يجب على المعلم أن يجيد النقل الديدانتيكي⁹ الذي يهدف إلى تحويل المعرفة من المجال العالم إلى المجال التعليمي وجعلها معرفة قابلة للتدريس. وبالإضافة إلى طرائق التدريس التي يجب أن يمتلكها أستاذ اللغة العربية للناطقين بغيرها، هناك كفاءات مهمة يجب أن يمتلكها كذلك وهي الكفاءة الأكاديمية، والكفاءة الثقافية، والكفاءة الإدارية. وعليه أن يجدد ويبتكر في طرائق تدريسه حسب مستوى الطلبة - مراعاة الفروق الفردية بين الطلبة - كما يجب أن يكون ملماً بالثقافة العربية وثقافة البلد الذي يدرس فيه اللغة العربية.

5. دور القراءة في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها

تعتبر القراءة واحدة من أهم المهارات والفنون التي لا تنفصل عن اللغة، وعن العملية التواصلية، وهي مدخل أساس لتحقيق عملية الفهم والإفهام، كما أن القراءة أولاً وأخيراً ذات فائدة قصوى للمتعلم، ولا يمكن الاستغناء عنها إطلاقاً¹⁰. لا سيما القراءة الجهرية؛ لأن فيها تدريب للقارئ على النطق السليم، خاصة من لديهم عيوب في النطق أو الكلام¹¹، كما أنها تساهم وتساعد في التعرف على مخارج الأصوات، والسيطرة على قواعد اللغة وتمثل المعنى¹². يعرف تايلور القراءة بأنها عملية تفاعلية متكاملة يدرك فيها القارئ الكلمات بالعين ثم يفسرها وفق رؤيته وخلفيته¹³. كذلك يمكن تعريف القراءة، بأنها عملية تفكير معقدة، تبدأ بتفسير الرموز المكتوبة (الكلمات والتراكيب)، وربطها بالمعاني، ثم تفسير تلك المعاني وفقاً للخبرات الشخصية. وعليه فالقراءة تتكون من عمليتين متصلتين هما¹⁴:

الأولى ميكانيكية: والمقصود بها رؤية التراكيب والكلمات والحروف المكتوبة عن طريق العين، والنطق بها بواسطة جهاز النطق.

الثانية عقلية: يتم بواسطتها تفسير المعنى، وتشمل الفهم المباشر وغير المباشر أو فهم ما بين السطور والاستنتاج والتدوق، ونقد الشيء المقروء، وإبداء الرأي فيه.

وأصبحت القراءة فيما بعد ممارسة إدراكية تفاعلية تحفز على تفسير الرسوم والرموز؛ التي يلتقطها المتلقي عن طريق العين، وبعدها يطلق العنان لفهم المعنى ووصله بالاستنتاج، ثم نقده، والحكم عليه عن طريق التدوق¹⁵.

5.1 أنواع القراءة

خرج من رحم القراءة عدة أنواع من بينها:

القراءة الصامتة: هذا النوع من القراءة يدرك فيه المتلقي الحروف والكلمات المكتوبة أمامه، ويفهمها دون أن ينطق بها جهراً، أي إن الطالب يقرأ المادة المطلوبة في صمت ثم يعاود التفكير فيها ليتبين مدى فهمه لها. وهذه الطريقة تربط بين الكلمات باعتبارها رموزاً مرئية، وتستبعد عنصر التصويت استبعاداً تاماً¹⁶.

القراءة الجهرية: ويستخدم فيها السمع والبصر مما يضاعف من استمتاع التلاميذ بها، وخاصة إذا كان المقروء شعراً أو نثراً أو قصة¹⁷. وتعرف بأنها "التقاط الرموز، وإيصالها إلى المخ بواسطة العين... بالجمع بين الرمز كشكل مجرد والمعنى المخزن له في المخ، ثم الجهر بها بإضافة الأصوات... وهي فرصة للتمرين على صحة القراءة، وجودة النطق، وحسن الأداء"¹⁸، أي أن القراءة الجهرية يجب أن تكون مقرونة بسلامة في النطق وحسن اخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، بالإضافة إلى حسن الأداء وضبط الحركات، وعلامات التقييم، وتمثل للمعنى.

-القراءة السريعة: هي تقنية للاستفادة من المعلومات الموجودة في الكتب بأقصر وقت ممكن، ومن أهم أسس القراءة السريعة العين والعقل، ومن أنواع القراءة السريعة: قراءة التمشيط، وقراءة التصفح، والقراءة الانتقائية، والقراءة عبر النت،

⁸ انظر: الشاعر عبد الله علي، وكيريبي عبد الحميد راشد، أهمية الأسلوب التكاملي في تعليم مهارة اللغة العربية، Paper Presented at Language Education Conference LEC2014), Faculty of Major Language Studies (FPBU), (Universiti Sains Islam Malaysia (USIM), 3-4-5.

⁹ يقصد بالنقل الديدانتيكي حسب تعريف لورس كورنو وألان فرينو على أنه ذلك العمل الخاص بتكييف وتحويل المعرفة العامة إلى موضوع تدريس، حسب المكان والجمهور المتلقي والغايات والأهداف التي يتم تحديدها.

¹⁰ مهدي بن مسعود، تعليم مهارة القراءة للطلاب الماليزيين في الجامعة العالمية الإسلامية بماليزيا (الخرطوم: جامعة الدول العربية، 1991)، 53 - 54.

¹¹ أبو بكر، عبد القادر عبد اللطيف. تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات (سلطنة عمان: مكتبة الضامري، 2003)، 65 - 66.

¹² نفسه، 67.

¹³ حبيب الله محمد، أسس القراءة وفهم المقروء بين النظرية والتطبيق (عمان: دار عمار، ط3، 2009)، 11-12.

¹⁴ شيفرد بيتر، جريجوري ميتشل، القراءة السريعة، ترجمة أحمد هوشان (د. د. م، 2006)، 11.

¹⁵ شحاته حسن، السمان مروان، المرجع في تعليم اللغة العربية وتعلمها (القاهرة: مكتبة الدار العربية للكتاب)، 134.

¹⁶ جابر عبد الحميد وآخرون، الطرق الخاصة بتدريس اللغة العربية وأدب الأطفال (القاهرة: ط1، 1983)، 89.

¹⁷ علي أحمد مذكور، وآخرون، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها النظرية والتطبيق (القاهرة: دار الفكر العربي، ط1، 2006)، 143.

¹⁸ الركابي جودت، طرق تدريس اللغة العربية (بيروت: دار الفكر، 1997)، 88.

وههدفها زيادة سرعة القراءة، واستنباط وفهم المعلومات الموجودة في النص المقروء. ولها دور كبير في القدرة على الاستيعاب بالسرعة الملائمة واستخراج الأفكار العامة والجزئية، وكذا إدراك ما وراء الألفاظ من مقاصد وما بين السطور من معان.

- القراءة النقدية التحليلية: وههدفها النقد، أو المقارنة بين كتاب وكتاب آخر، وتحتاج إلى القدرة على التحليل، والموازنة، وإصدار الأحكام على المقروء.

وعليه، فالقراءة عملية مهمة في تعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وهي إحدى أهم المهارات التي من المفترض أن يتقنها المتعلم بدقة. وتعتبر مصدر للمعرفة وللرقي بمستوى الطالب غير العربي في تعلم وتأسيس واكتساب مخزون كبير من الكلمات العربية، وبالقراءة يستطيع غير الناطق بالعربية أن يفتح أبواب قراءة القرآن والسنة وفهمهما، ومعرفة الثقافة العربية؛ وبهذا المعنى فالقراءة بالنسبة للناطق بغير العربية صلة الوصل بين الأنا والآخر العربي من خلال ما يقرأه.

ومن مرامي القراءة والغاية السامية من التركيز على مهارة القراءة في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها والذي يمكن إجماله في:

- تساهم القراءة في تزويد المتعلم غير الناطق بالعربية بثروة لغوية كبيرة تشمل الكلمات والجمل والأساليب التعبيرية؛ من أجل أن يعبر عن أفكاره ومكوناته شفهاً وكتابياً بطريقة صحيحة، وكذلك أن يتمكن من إدارة حوار بشكل جيد مع الناطقين بالعربية دون إخلال في المعنى وفي الإفهام وفي النطق بشكل صحيح.
- الاستفادة من أساليب الكتاب والشعراء ومحكاة الجيد منها، وتوسيع آفاق الطالب اللغوية والثقافية من خلال اطلاعه وقراءته للكتب والمقالات والصحف والمجلات وغيرها.
- يفرق غير الناطق بالعربية بما بين الأصوات المتشابهة في النطق خاصة، كما تساهم القراءة في التمييز بين الحركات الطوال والقصار، وكذا التركيز على النبر والتنغيم، وأهم عنصر تهدف إليه القراءة هو القدرة على ترتيب الأفكار ترتيباً منطقياً، وفهم معاني الكلمات والجمل والأفكار وفهم المعاني والأساليب البلاغية وغيرها من الأساليب الأخرى.
- الارتقاء بمستوى التعبير الشفهي وتنميته بأسلوب لغوي صحيح، وكذا الارتقاء بالجانب الإملائي، والربط بين الصوتيات والصوامت.

6. تحديات التعلم بالقراءة

إن تعليم العربية للأجانب يشهد تحديات وعقبات تحول دون الوصول إلى الأهداف المرجوة، فضلاً عن الخلل الموجود في برامج تعليم العربية. بالإضافة إلى ذلك هناك عدة معوقات تحول دون تعلم اللغة متعلقة بالمتعلمين وتتمثل في:

أولاً: الضعف القرائي والنطقي: ويقصد به ضعف القدرة في التعرف على الحروف والكلمات والجمل والفهم القرائي لمعاني ومضامين النصوص القرائية¹⁹. وصعوبة نطق بعض مخارج الأحرف التي لا توجد في لغتهم الأم، وفي النطق غير السليم لعدة أحرف من قبيل الهمزة والحاء والعين، والضاد. وعدم القدرة على التمييز بين الحركات القصار والطوال (الفتحة والألف، الضمة والواو، الكسرة والياء)، وهذا ما يؤدي إلى إخلال في المعنى وتغييره. وصعوبة نطق الصوتيات لكونها لا توجد في أغلب اللغات، لذلك يجدون صعوبة في تعلمها²⁰. كما تجد أغلب المتعلمين الأجانب لا يميزون نطقاً بين الدال والذال، والتاء والطاء، الذال والزاي، الضاد والطاء.

ثانياً: وهذا الإشكال يتعلق بالقلب وعدم التمييز نطقاً بين الأصوات المتقاربة المخارج، حيث يكون هناك إبدال للأحرف مثلاً نطق حرف الكاف عوضاً عن القاف، أو إبدال الصاد بالسين، أو الحاء بالهاء. فالمتعلم الأجني ينطق الأحرف بطريقة قريبة من لغته²¹.

وعليه، فهناك عدة مشاكل تعرقل تعلم وإتقان المتعلم للقراءة؛ وذلك يرجع بالأساس إلى الجهل بالثقافة العربية ودلالة المعاني والألفاظ؛ فيجد متعلم اللغة العربية عجزاً في فهم بعض النصوص واستيعابها خاصة الشعر الجاهلي. والكثير من الطلاب خريجي الجامعات والناطقين بغير العربية يجدون أنفسهم لا يستطيعون كتابة خطاب بسيط باللغة التي تخرجوا فيها- اللغة العربية- ويكون هناك ضعف في المستوى اللغوي للخريجين سواء تعلق الأمر بالمستوى النحوي أم التركيبي أم اللغوي، بالإضافة إلى القصور في مهارة الاستماع والمحادثة والقراءة.

ويمكن معالجة هذه التحديات التي تخص ضعف القراءة والكتابة من خلال تشجيع الطلاب على الانخراط في الأنشطة القرائية، بالإضافة إلى الربط بين الصامتات والصائتات من أجل فك رموز الكلمات والجمل الطويلة. بالإضافة إلى مداومة القراءة باللغة العربية لمواد قرائية مختلفة من روايات وقصص ومجلات وكتب علمية. كما أن للحديث والتواصل والنقاش باللغة العربية دور مهم في التخلص من الضعف القرائي.

19 الزيات مصطفى فتحي، دليل بطارية مقاييس التقدير الشخصية لصعوبات التعلم النمائية والأكاديمية، مقياس التقدير التشخيصي لصعوبات القراءة (د.م، ط1، 2007)، 1.

20 دي سوسير، فيرينان، دروس في الألسنية العامة. تر. صالح القرمادي، (طرابلس: الدار العربية للكتاب، 1985)، 127-129.

21 خير سليمان شواهين، إستراتيجيات في تعليم اللغة العربية (الأردن: عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، ط1، 2019)، 7.

الخلاصة

إجمالاً يمكن القول إن القراءة ذات فائدة قصوى بالنسبة لتعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومما لا شك فيه أنها مهارة مهمة في تعليم اللغة، وأكثر ديمومة من القدرة على الحديث والكتابة، أي إن القدرة على القراءة لا يمكن فقدانها ولا يمكن الاستغناء عنها في العملية التعليمية؛ وهذه الأخيرة لا يمكن أن تنجح إلا بواسطة منهج علمي واضح، وموجه بطريقة واضحة إلى الطلاب غير الناطقين باللغة العربية، وإن للقراءة دور مهم في تعلم وتعليم اللغة العربية للأجانب. إن تعليم اللغة العربية يحتاج إلى معلم متزود بالطرائق والأساليب الحديثة، لجعل الطالب يقرأ بشكل سليم، وللوقوف على القصور ومعالجتها لدى الطلاب خاصة على المستوى القرائي، كما يجب على المعلم تطوير استراتيجياته الدراسية. عقد دورات تدريبية لأساتذة اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ بغية اكتساب المزيد من المهارات التربوية الجديدة، ومن أجل إعداده وتزويده بتقنيات حديثة.

ضرورة الالتزام باللغة العربية الفصحى خلال تدريس اللغة العربية لناطقين بغيرها، ومواجهة اللهجات المحلية الدارجة التي طغت على الفصحى، وأصبحت تستعمل في معظم مجالات الحياة. كما يمكن اعتبار أن جلّ التجارب في تعلم اللغة العربية تسير في الطريق الصحيح وإن كان يشوبها بعض العوائق والعراقيل والأخطاء. ورغم المشاكل والتحديات التي تواجهها اللغة العربية على مستوى تعليمها للطلبة غير الناطقين بها إلا أنها تتمركز في المراتب الأولى من ناحية تعليمها لغير العرب.

İntihal Taraması Plagiarism Detection	Bu makale intihal taramasından geçirildi/ <i>This paper was checked for plagiarism</i>
Etik Beyan Ethical Statement	Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur. <i>It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited.</i>
Etik Komite Onayı Ethical Approval	Fırat Üniversitesi Etik Kurulu Başkanlığının ... tarihli ... sayılı kararıyla gerekli etik izinler alınmıştır. Ayrıca, çalışmada Helsinki Bildirgesi'ndeki araştırma ilke-lerine bağlı kalınmıştır. <i>An application for ethical approval was made to Fırat University Ethics Committee and the necessary ethical permissions were obtained with the decision numbered dated ...2022. In addition, the study adhered to the research principles of the Declaration of Helsinki.</i>
Yazar Katkıları Author Contributions	Çalışmanın Tasarlanması Design of Study: EA (%50), KE (%50) Veri Toplanması Data Acquisition: EA (%50), KE (%50) Veri Analizi Data Analysis: EA (%50), KE (%50) Makalenin Yazımı Writing up: EA (%50), KE (%50) Makale Gönderimi ve Revizyonu Submission and Revision: EA (%50), KE (%50)
Finansman Grant Support	Yazarlar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir. <i>The authors declared that this study has received no financial support.</i>
Çıkar Çatışması Conflict of Interest	Yazarlar çıkar çatışması bildirmemiştir. <i>The authors have no conflict of interest to declare</i>
Açık Erişim Lisansı Open Access License	Bu makale, Creative Commons Atıf-GayriTicari 4.0 Uluslararası Lisansı (CC BY NC) ile lisanslanmıştır. <i>This work is licensed under Creative Commons Attribution- NonCommercial 4.0 International License</i>
Telif Hakkı Copyright	Yazar(lar) Author (s): Eassa Abraham – Khaoula Ez-zalzolui

المراجع والمصادر

- ابن تيمية، أحمد بن عبد الحليم. اقتضاء الصراط المستقيم لمخافة أصحاب الجحيم. تح. العقل بن عبد الكريم ناصر، الرياض: مكتبة الرشد، د.ت.
- أبو بكر، عبد القادر عبد اللطيف. تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات. سلطنة عمان: مكتبة الضامري، 2003.
- الأفغاني، سعيد. من حاضر اللغة العربية. دمشق: دار الفكر، 1961.
- عبد الحميد، جابر. الطرق الخاصة بتدريس اللغة العربية وأدب الأطفال. القاهرة: دار الشعب، 1983.
- حبيب الله، محمد. أسس القراءة وفهم المقروء بين النظرية والتطبيق. عمان: دار عمار، ط3، 2009.
- دي سوسير، فيردنان، دروس في الألسنية العامة. تر. صالح القرمادي، طرابلس: الدار العربية للكتاب، 1985.
- الركابي، جودت. طرق تدريس اللغة العربية. بيروت: دار الفكر، 1997.
- الزيات، مصطفى فتحي. دليل بطارية مقاييس التقدير الشخصية لصعوبات التعلم النمائية والأكاديمية، مقياس التقدير التشخيصي لصعوبات القراءة. د.م.: 2007.
- الشاعري، عبد الله علي. أهمية الأسلوب التكاملي في تعليم مهارة اللغة العربية، 2014.
- شحاتة، حسن. المرجع في تعليم اللغة العربية وتعلمها. القاهرة: مكتبة الدار العربية للكتاب، د.ت.
- شواهين، خير سليمان. استراتيجيات في تعليم اللغة العربية. إربد: عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، 2019.
- شيفرد، بيتر - ميتشل، جريجوري. تر. هوشان أحمد. القراءة السريعة، د.م.: 2006.
- العصيلي، إبراهيم عبد العزيز. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 2002.
- قايد، الدريب. مظاهر وصور من تعلم العربية وتعليمها للناطقين بغيرها في العصور الإسلامية الأولى. بروناي: مجلة مركز تنمية العلوم واللغات، العدد الأول، 2013.
- ميروك، خليل. اللغة العربية بتركيا... انبعث بعد حظر. <https://www.aljazeera.net/culture/2015/12/19>.
- مدكور، علي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، النظرية والتطبيق. القاهرة: دار الفكر العربي، 2006.
- بن مسعود، مهدي. تعليم مهارة القراءة للطلاب الماليزيين في الجامعة العالمية الإسلامية بماليزيا. الخرطوم: جامعة الدول العربية، 1991.
- يونس، سمية. اتجاهات خريجي الجامعة نحو السياسة الوطنية للتشغيل. الجزائر: جامعة بسكرة، 2006.

Kaynakça | References | المراجع والمصادر

- Abdulhamid, Cabir. *Et-Turuku'l-hâssa bi tedrîsi'l-luğati'l-Arabiyye ve edebi'l-etfâl*. Kahire: Dâru's-Şa'b, 1983.
- Afgânî, Saîd. *Min hâdiri'l-luğati'l-Arabiyye*. Dimeşk: Dâru'l-Fikr, 1961.
- De Saussure, Ferdinand. *Durûs fi'l-elsüniyyeti'l-âmme*. Trc. Salih el-Kirmâdî, Trablus: ed-Dâru'l-Arabiyye li'l-kitâb, 1985.
- Ebû Bekir, Abdulkadir Abdullatif. *Ta'îlîmu'l-luğati'l-Arabiyye el-utur ve'l-icrâât*. Umman: Mektebetu'd-Dâmîrî, 2003.
- El-Asîlî, İbrahim Abdulaziz. *Terâik tedrîsi'l-luğati'l-Arabiyye li'n-nâtîkîn bi luğât uhrâ*. Riyad: Câmiatu'l-Îmâm Muhammed b. Suûd el-İslâmiyye, 2002.
- Er-Rukâbî, Cevdet. *Turuk tedrîsi'l-luğati'l-Arabiyye*. Beyrut: Dâru'l-Fikr, 1997.
- Eş-Şâirî, Abdullah Ali. *Ehemmiyetü'l-üslûbi't-tekmûlî fi ta'îlm mehâreti'l-luğati'l-Arabiyye*. b.y. : y.y. , 20014.
- Ez-Zeyyât, Mustafa Fethi. *Delîl betâriyeti mekâyîsi't-takdîri's-şahsiyye li suubâtî't-teallumi'n-nemâiyye ve'l-ekâdîmiyye mikyâsu't-takdîri't-teşhîsî li suubâtî'l-kirâe*. b.y. : y.y. , 2007.
- Habibullah, Muhammed. *Ûsusü'l-kirâe ve fehmü'l-makrû' beyne'n-nazariyye ve't-tatbîk*. Umman: Dâru Ammâr, 3. Baskı, 2009.
- İbn Teymiyye, Ahmed b. Abdulhalim. *İktidâu's-sirâtî'l-müstekîm li mehâfeti ashâbi'l-cehîm*. Thk. El-Akl b. Abdilkerim Nâsir, Riyad: Mektebetu'r-Rüşd, ts.
- İbn Mesud, Mehdî. *Ta'îlm mehâreti'l-kirâe li't-tullâbi'l-Mâlîziyyîn fi'l-Câmiati'l-Âlemiyyeti'l-İslâmiyye bi Malîzyâ*. Hartum: Câmiatu'd-Düveli'l-Arabiyye, 1991.

- Kâid, ed-Düreyb. *Mezâhir ve suver min teallumi'l-Arabiyye ve ta'lîmihâ linnâtîkîn bi ġayrihâ fi'l-usûri'l-İslâmiyyeti'l-ûlâ*. Brunei: Mecelle Merkez Tenmiyeti'l-Ulûmi'l-İslâmiyye, S. 1. 2013.
- Mebrûk, Halil. *El-Luġatu'l-Arabiyye bi Türkiyâ inbiâs be'de hazr.* <https://www.aljazeera.net/culture/2015/12/19>.
- Medkûr, Ali Ahmed. *Ta'lîmu'luġati'l-Arabiyye li ġayri'n-nâtîkîn bihâ en-nazariyye ve't-tatbîk*. Kahire: Dâru'l-Fikri'l-Arabî, 2006.
- Stepherd, Peter – Mitchell, Gregory. Trc. Hûşân Ahmed. *El-Kirâetu's-serîa'*. b.y. : y.y. 2006.
- Şehâte, Hasan. *El-Merci' fî ta'lîmu'luġati'l-Arabiyye ve taallumihâ*. Kahire: Mektebetu'd-Dâri'l-Arabiyye li'l-kitâb, ts.
- Şevâhîn, Hayr Süleyman. *İstirâtîciyyât fî ta'lîmu'luġati'l-Arabiyye*. İrbed: Âlemu'l-Kutubi'l-Hadîs li'n-Neşr ve't-Tevzî', 2019.
- Yunus, Sümeyye. *İtticâhât hırrîci'l-câmia nahve's-siyâseti'l-vataniyye li't-teşġîl*. Cezâir: Câmiatu Biskra, 2006.